



ནམ་གྲུ་ལྷ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ཡ།

namo guru lokeshvaraya

རྒྱལ་ཀུན་སྐྱབས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་སྐྱབ་པའི་འོད།
།གང་སྐྱོངས་མན་བདེའི་ཀུ་སྐྱད་བཞད་པའི་དཔལ།

gyal kün tuk je chig dü da we ö /
gang jong pen de ku mü she pe pal

Moonlight radiance of all the Victorious Ones’ compassion gathered into one, glory of the blossoming lilies of benefit and happiness from the land of snow,

སྤྲུལ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་གུས་བརྟུང་ནས།
སྐྱུང་ཚོག་ཉུང་གསལ་བཀྲ་ཤིས་ཚར་རྒྱན་འབེབས།

la ma chen re zig la gü tü ne /
nyung chog nyung sal tra shi char gyün beb

respectfully bowing to the Lama Avalokiteshvara, may this concise nyungne sadhana be a “Shower of Auspicious Good Fortune”.

དེ་ལ་མཚུལ་དྲི་བཟང་གིས་བྱུགས་པའི་སྣོད་དུ་བསྐྱེད་འདབ་བརྒྱན་ཕྱོགས་མདོག་གསལ། འབྲུ་ཚོམ་དགུ་བཀོད་པའི་མཐར་མཚོན་པས་བསྐྱོར། འཕགས་པའི་གཏོར་མ་རྒྱུ་པའི་བདུས་བསྐྱོར་བ་གཅིག་གསལ་མཛད་ན་མར་རས་བྱད་དུ་མ་བཞམས་ཞེས་ཚགས་མཛད་དུ་གསལ་གསུངས། ཚེས་སྟོང་གཞི་བདག་ལ་དཀར་གཏོར་སྦྱིད་འགྲོ་ཤེ། ལུས་པ་གཟུངས་རིང་གིས་བཞགས་བསྐྱེད་པ་བཞག། སྤྲུལ་འམ་རྟོན་གྱི་བྱེད་དུ་གསོ་སྦྱོང་བསྐྱེས་པ་ལེན་པ་ལ། ཐོག་མར་ལག་རིས་མཐོང་ཅམ་གྱི་དུས་སུ་སྐྱུས་བྱས་ཞིང་ཕྱག་གསུམ་འཚལ་ནས།

Anointing the base of the mandala with saffron water; draw on top of it an eight petalled lotus with the respective primary colors in each of the four directions or arrange nine heaps of grain encircled by offerings. Place [upon your altar] a round shaped torma surrounded by a lotus to represent the Noble One, or if you don't have a torma, as is suggested by Chagme Raga, you can use butter; or a cake of tsampa and sweet cheese. Prepare white tormas to offer to the local deities and Dharma guardians each afternoon, and place a vase on the shrine for the purpose of dispelling obstructing forces during the long dharani. When taking the sojong vows in the presence of a lama or a representation of the Buddha, at dawn right around the time when the lines of your hand first become visible, wash yourself and do three prostrations. Then:

གླ་མཁམ། བམ་མཁམ་འདྲང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་གསོ་སྦྱང་
སྤངས་ལ། སང་ཉི་མ་མ་ཤར་བར་ལེགས་པར་བསྐྱེད་བར་བྱའོ་བསྐྱམས་པས་འདིའི་རྗེས་སློབ་གྱིས་ཞེས་བརྗོད།

Lama: Thinking, "I will take up the sojong vows of the Great Vehicle, and I will maintain them perfectly until sunrise tomorrow, so that all sentient beings equal to space may reach the state of Buddhahood," repeat the following:

རྟེན་གྱི་བྱུང་དུ་ཡིན་ན་འདི་ནས་འདོན།

If you are [taking the vows] before a representational support, [skipping the part above] recite as follows:

ཕྱོགས་བརྒྱ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་
བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

**chog chu na shug pe sang gye dang jang chub sem pa tam che
dag la gong su söl**

Buddhas and bodhisattvas of the ten directions, please consider me.

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་བཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏྲ་
ཅང་ཤེས་ལྷ་སྤྱ། སྤང་པོ་ཚེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་། བྱེད་པ་བྱས་པ།

**ji tar ngön gyi de shin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pe
sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ja wa che shing /
je pa je pa /**

Just as the tathāgata conquerors, the completely perfected Buddhas,
who like the heavenly steed and the great elephant did the work



ལུར་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ། སྲིད་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ།
ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་སྤྲུགས།

**kur bor wa / rang gi je su tob pa /
si pa kün tu jor wa yong su dze pa /
yang dag pe ka / leg par nam par dröl we tug**

and engaged in the activities, put down their burdens, and thereby achieved their own benefit, thoroughly exhausting the entanglement of existence—just as all those perfectly liberated wise ones with utterly purified speech and

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་རྣམས་ཀྱིས།
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

**leg par nam par dröl we she rab chen de nam kyi / sem chen tam
che kyi dön gyi chir dang / pen par ja we chir dang /
dröl war ja we chir dang /**

totally liberated minds most definitely took up the practice of sojong for the purpose of sentient beings, in order to benefit them and in order to liberate them,

ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
བྱང་ཚུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

**ne me par ja we chir dang / mu ge me par ja we chir dang /
jang chub kyi chog kyi chö nam yong su dzog par ja we chir dang /**
so that they may be without illness or famine, so that they may fully perfect the Dharma directed toward awakening,



ལྷན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།
གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་སྒྲུང་པ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང།

**la na me pa yang dag par dzog pe jang chub tok par ja we chir /
so jong nge par lang pa shin du /dak ming (insert name) di she gyi
we kyang /**

so that they may realize unsurpassed, totally pure, completely
perfected enlightenment; In the same way, I too, (insert name)

དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ། ཇི་སྲིད་སངས་ཉི་མ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ།
གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་སྒྲུང་བར་བགྱི་འོ། ལན་གསུམ་དང།

**dü di ne zung te / ji si sang nyi ma ma shar gyi bar du /
so jong nge par lang war gyi'o**

from this very moment until sunrise tomorrow definitively take up
the observance of sojong. *Repeat three Times.*

དེང་ནས་སློག་གཅོད་མི་བྱ་ཤིང། གཞན་གྱི་ཚོར་ཡང་སྒྲུང་མི་བྱ། །འཕྲིག་པའི་ཚོས་ཀྱང་
མི་སྦྱད་ཅིང། །རྩུག་གྱི་ཚོག་ཀྱང་མི་སྦྱེ་འོ། །སྦྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བརྟེན་པའི།

**deng ne sog chö mi ja shing / zhen gyi nor yang lang mi ja / trig
pe chö kyang mi che ching / dzün gyi tsig kyang mi ma'o /
kyön ni mang po nyer ten pe /**

From this moment, I will not take the life of living beings, I will not
steal the wealth of others, I will not engage in sexual activities, nor
will I speak false words. I will totally abstain from alcohol which is a
gateway for many faults.



ཁང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། །མི་སྟོན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་
ཟས། །དྲི་དང་སྤེང་བ་དང་ནི་རྒྱན། །གར་དང་སྐྱོ་སོགས་སྤང་བར་བྱ།

**chang ni yong su pang war ja / tri ten che to mi ja zhing / de zhin
dü ma yin pe ze / dri dang treng wa dang ni gyen / gar dang lu
sog pang war ja /**

I will not use high or luxurious thrones or beds, nor will I eat at inappropriate times. I will not adorn myself with perfumes or jewelry, and I will avoid entertainment such as song and dance.

ཇི་ལྟར་དག་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །སློག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྟར།
དེ་ལྟར་སློག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང། །སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

**ji tar dra chom tag tu ni / sog chö la sog mi je tar
de tar sog chö la sog pang / la me jang chub nyur tob shog /**

Just as the conquerors at all times refrain from the taking of life along with all the other actions, in the same way, abandoning the act of taking life along with all the other actions,

ལྷུག་བསྐྱེད་མང་དུ་གསུམ་འཛིན་རྟེན་འདི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་བར་ཤོག།
ཅེས་ལན་གསུམ་དང་།

dug ngal mang trug jig ten di / si pe tso le dröl war shog
may I quickly reach the state of unsurpassed awakening. May I be freed from the ocean of existence, this world that is fraught with so many sufferings.

Repeat three times.

སླ་མས་ཐབས་ཡིན་ནོ། །ལེན་པ་པོས་ལེགས་སོ་ཞེས་བརྗོད། །རྟེན་གྱི་དྲུང་དུ་ཐབས་ལེགས་མི་དགོས།

Lama: TAB YIN NO / Students response: LEK SO!

If you are taking the vows in the presence of a representational support, there is no need for the “tab yin no, lek so” exchange.

ཨོཾ་ཨོ་མོ་གླ་གླི་ལ། སོ་གླ་ར་སོ་གླ་ར། གླ་ར་གླ་ར། མ་རུ་བྱ་རྒྱ་ས་ཏ།
པདྨ་བི་རྒྱ་ཉི་ཏྲ་རྒྱ་ཏི། རྒྱ་ར་རྒྱ་ར། ས་མ་རྒྱ་ཨ་བ་ལོ་གཱི་ཏི་རྩི་པཎ་སྤྱ་ར།

**oṃ amoghashīla sambhara sambhara bhara bhara mahā
shuddha satva padma bibhukita budza dhara dhara samanta
avalokite hūṅ phaṭ svāhā**

ཁྱིམ་གྱི་ཚུལ་ཁྱིམ་སྦྱོན་མེད་ཅིང་། ཚུལ་ཁྱིམ་ས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན།
རྣམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྱིམ་གྱིས། ཚུལ་ཁྱིམ་ས་པ་རོལ་ཕྱིན་རྗེས་ཤོག་ཤོག་

**trim kyi tsül trim kyön me ching / tsül trim nam par dag dang
den / lom sem me pe tsül trim kyi / tsül trim pa röl chin dzog shog**

Since the ethical discipline of the vows is flawless, it is totally pure ethical discipline. Through ethical discipline that is free of conceit, may we fully master the transcendent perfection of ethical discipline.

བརྒྱུད་རིམ་གསོལ་འདེབས་བྱ་བ།

Supplication to the lineage:

རྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་དགོ་སྦྲོང་དཔལ་མོའི་ཞབས། །སུ་རྩོལ་ན་དང་ཅོན་པ་ཀུ་ལྷ་ར།
།འི་ཉལ་དང་ལྷ་བ་རྒྱལ་མཚན་དང་།

**chen re zig wang ge long pal mö shab / su ja na dang tsen dra ku
ma ra / pe nya pa dang da wa gyal tsen dang**

I supplicate at the feet of Gelongma Palmo and Lord Avalokiteshvara.
I supplicate Sujñana, Chandra Kumāra, Penyapa, Dawa Gyaltzen,



ཉི་ཕུག་པ་དང་སུ་ཏྟོན་དོ་རྟེན་གྱིས། །ཞང་ཏྟོན་དགའ་འཛིགས་མཁན་པོ་ཚུ་འདུལ་བ།
འབདེ་བ་ཅན་པ་མཁས་པ་ཚུ་བཟང་པ།

**nyi puk pa dang su tön dor je gyal / shang tön dra jig ken po tsi
dül wa / de wa chen pa ke pa chu zang pa**

Nyipukpa, Sutön Dorje Gyal, Shaltön Drajjig, Khenpo Tsi Dulwa,
Dewachenpa, the learned Chuzangpa,

ཤེ་རབ་པུམ་པ་གྲོ་མཚན་ལྷན་པུ་སྐྱེས་པའི་མཚན་ལྷན་གྱིས། །གཉག་ཆེན་བསོད་དབང་བསོད་
ནམས་བཟང་པོ་དང་། །བསོད་ནམས་དར་རྒྱས་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་འཛིན་ལས།

**she rab bum pa gyal se tog me shab / nyag chen sö wang sö nam
zang po dang / sö nam dar gye sö nam gya tsö zhab**

and Sherab Bumpa. I supplicate at the feet of Bodhisattva Asanga,
Nyangchen Söwang, Sönam Zangpo, and Sönam Dargyal.

འབྲུག་པ་བསོད་ནམས་ཀུན་དགའ་མཚོ་གྲུབ་དང་།
འཇམ་མགོན་གྲོལ་མཚོ་གཙོ་བོ་ལྷན་པའི་མགོན། །རིན་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་
མཚོ་འཛིན་ལས།

**drag pa sö nam kün ga chog drub dang / jam gön dröl chog do
ring dröl we gön / rin chen gya tso ye she gya tsö shab**

I supplicate at the feet of Sönam Gyatso, Dragpa Sönam, Künga
Chogdrub, Jamgön Drölchog, Doring Drölwe Gön, and Rinchen
Gyatso. I supplicate at the feet of Yeshe Gyatso,

ལྷོ་གྲོས་རྣམ་རྒྱལ་དགའ་དབང་ཕྱིན་ལས་དང་། །ཀུན་བཟང་དབང་པོ་ཚོ་དབང་ནོར་བུའི་
ཞབས། །ཕྱིན་ལས་ཤིང་ཏྟ་ཀམ་ཀུན་བྱུང་དང་།

**lo drö nam gyal ngag wang trin le dang / kün zang wang po tse
wang nor bu shab / trin le shing ta karma kün kyab dang**

Lodrö Namgyal, Ngagwang Trinle, and Künzang Wangpo.
I supplicate at the feet of Tsewang Norbu, Trinle Shingta,
Karma Künkyab,

།ཚོས་དཔལ་བཟང་པོ་སྤྲུའི་རྒྱལ་མཚན་ཞབས། མ་རྒྱ་མཚུ་ཐུགས་རྗེའི་ཉིམ་དང་།
།ཚོས་ཉིད་ལོར་བུ་དཔལ་ལྷན་མགར་ཚེན་པ།

**chö pal zang po pe me gyal tsen shab / ma ha man dzu tug je nyi
ma dang / chö nyi nor bu pal den gar chen pa**

and Chöpal Zangpo. I supplicate at the feet of Padma Gyaltzen,
Mahāmañju, Tukje Nyima, Chönyi Norbu, Palden Garchenpa,
Chökyi Lodrö, Shiway Lodrö, and so on.

།ཚོས་ཀྱི་སློ་གྲོས་ཞི་བའི་སློ་གྲོས་སོགས། །ཙ་བརྒྱད་དཔལ་ལྷན་སླ་མར་གསོལ་བ་
དེབས། །བྱིན་རྒྱབས་སྙིང་བཞུགས་གསོ་སྤོང་མཐར་རུ་ཕྱིན།

**chö kyi lo drö zhi we lo drö sog / tsa gyü pal den la mar söl wa
deb /**

jin lab nying zhug so jong tar ru chin

I supplicate all the root and lineage lamas, may your blessings enter
my heart and help me to carry the sojong through to completion.

།བསྐྱེད་རྫོགས་བརྟན་ཐོབ་ལམ་འདིས་འགོ་ཚེགས་རྣམས།
།སྲིད་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ཐར་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག།

**kye dzog ten tob lam di dro tso g nam / si tso le dral tar pe gyur
gyur chig**

May this path of mastering the generation and completion stages
become the cause leading to liberation and freedom from the ocean
of existence for all the multitudes of wandering beings.



ཚོག་དངོས་ལ།

The main part of the sādhanā

དང་པོ་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge:

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།
ཁྱེད་ཀྱི་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**sang gye chö dang tsog kyi chog nam la /
jang chub bar du dag ni kyab su chi**

In the Buddha, the Dharma and Supreme Assembly,
I take refuge until awakening.

ཁབ་དག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འབྲུག་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

**dak gi jin sok gyi pay sö nam kyi /
dro la pen chir sang gye drub par shog**

Through the merit of my actions of generosity and so on, may I attain
Buddhahood in order to benefit beings. *Repeat three times.*

རང་ཉིད་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསལ་བར་གྱུར་པར་མོས་ལ། །ལས་བུམ་པར་མིགས་ཏེ།

rang nyi tug je chen por sal war gyur

I vividly appear as the Great Compassionate One.

Holding this visualization, focus on the activity vase.¹

ཨོཾ་པདྨ་རྩྭ་གྱི་ཏ་ཧྱུྃ་པཌ། །ཉེར་གཅིག་བཟླ།

om padmanta krita hūng phat *Recite twenty one times.*

མཚོན་པ་བྱིན་རླབས་ནི།

Blessing the offerings:

ན་མ་སར་བུ་རྩྭ་བོ་རྩི་ས་དུ་བརྟོ། ཨོ་སར་བུ་རྩྭ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨ་བརྟེ་བུ་སུ་རྩྭ།
ཨོ་བརྗོད་སྤྱོད་ར་ཅ་ལོ། ལན་གསུམ།

nama sarva buddha bodhisatva hoḥ /
oṃ sarva vidya pūra pūra sura sura abarte bhya svāhā /
oṃ vajra spharaṇa kham *Recite three times.*

ཨོ་བརྗོད་ཨཱ་ཁྲོ་ཨུལ་མྱེ། ཨོ་བརྗོད་ཡུ་བྱི་ཨུལ་མྱེ། ཨོ་བརྗོད་བུ་ཕྱེ་ཨུལ་མྱེ། ཨོ་བརྗོད་རྩུ་བེ་ཨུལ་མྱེ།
oṃ vajra argham āḥ hūṅ / oṃ vajra pādyam āḥ hūṅ
oṃ vajra pushpe āḥ hūṅ / oṃ vajra dhūpe āḥ hūṅ

ཨོ་བརྗོད་ཨཱ་ལོ་ཀེ་ཨུལ་མྱེ། ཨོ་བརྗོད་གཏྲ་ཨུལ་མྱེ།
ཨོ་བརྗོད་ནི་མི་བྱེ་ཨུལ་མྱེ། ཨོ་བརྗོད་ཤཱུལ་ཨུལ་མྱེ།
oṃ vajra aloke āḥ hūṅ / oṃ vajra gandhe āḥ hūṅ
oṃ vajra nevidya āḥ hūṅ / oṃ vajra shapta āḥ hūṅ

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Accumulation of merit:

བདག་ཉིད་སྤྱན་རས་གཟིགས་གསལ་བའི། །ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།
རྣམ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ།

dag nyi chen re zig sal we / tug ke hrih le ö trö pe /
la ma tug je chen po la

Light emanates from the *hrih* at the heart center of myself,
who vividly appears as the Great Compassionate One.

།སངས་རྒྱལ་བྱེད་སེམས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ། །མདུན་མཁར་སྤྱན་དྲངས་བཞུགས་པར་གྱུར།

sang gye jang sem kyi kor wa / dün kar chen drang zhug par gyur

The light summons the Guru of Great Compassion surrounded by the buddhas and bodhisattvas, all of whom come to be seated in the space in front.

།སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐྱུ། །རྗེ་རྗེ་འཇིག་པའི་ངོ་བོ་ཉིད།

།དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ཕ་བ་སྟེ། །སྲ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**sang gye tam che dü pe ku / dor je dzin pe ngo wo nyi /
kön chog sum gyi tsa wa te / la ma nam la chag tsal lo**

I prostrate to all the spiritual teachers, the enlightened forms in whom all buddhas are gathered, the actual essence of Vajradhara, and the root of the Three Jewels.

།སྐྱོན་གྱི་མ་གོས་སྐྱེ་མཛད་གདམས། །རྗེ་གསལ་སངས་རྒྱལ་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

།ལྷགས་རྗེ་ཅན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**kyön gyi ma gö ku dog kar / dzog sang gye kyi u la gyen /
tug je chen gyi dro la zig / chen re zig la chag tsal lo**

I prostrate to Chenrezig, compassionate one who watches over all beings, who, unstained by faults, is white in color, and whose head is adorned with the perfected Buddha.²

།ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

།ཀླུ་ན་ནས་དྲང་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chog chu dü sum zhug pa yi / gyal wa se che tam che la /
kün ne dang we chag tsal lo**

With clear [faith] I prostrate to all the victorious ones together with their children abiding in the ten directions and the three times.

།མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རྡོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།
 །དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབུལ།
 །འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

**me tok dug pö mar me dri / shal ze röl mo la sog pa /
 ngo jor yi kyi trül ne bul / pag pe tsog kyi she su söl**

Mentally generating real and imaginary substances, I offer flowers,
 incense, butter lamps, perfume, food, music and so on. Noble One
 with your assembly, please enjoy them.

།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ།
 །སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྲུང་པའི། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཞགས་པར་བགྱི།

**tog ma me ne da te bar / mi ge chu dang tsam me nga /
 sem ni nyön mong wang gyur pe / dig pa tam che zhag par gyi**

I confess all negativity accrued from time without beginning up to
 the present moment, the ten non-virtues and five acts of immediate
 consequence due to a mind overpowered by disturbing emotions.

།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། །སོ་སོའི་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།
 །དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

**nyen tö rang gyal jang chub sem / so sö kye wo la sog pe /
 dü sum ge wa chi sag pa / sö nam la ni dag yi rang**

I rejoice in whatever virtue there is, the merit accumulated in the
 three times by hearers, solitary realizers, bodhisattvas, ordinary
 beings, and all others.



།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར།
།ཚེ་རྒྱུད་ཐུན་མོངས་ཐེགས་པ་ཡི། །ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

**sem chen nam kyi sam pa dang / lo yi che drag ji ta war /
che chung tün mong teg pa yi / chö kyi kor lo kor du söl**

Please turn the wheel of Dharma of the two vehicles and their combination, according to the dispositions and likewise the mental capacities of sentient beings.

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། །སྟུང་ན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡི།
།སྟུག་བསུལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

**kor wa ji si ma tong bar / nya ngen mi da tug je yi /
dug ngal gya tso jing wa yi / sem chen nam la zig su söl**

For however long samsara exists, until it is emptied, please do not pass into parinirvana but with compassion watch over sentient beings engulfed in the ocean of suffering.

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱུར་རྒྱུར་ནས།
།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་རྒྱུར་ཅིག

**dag gi sö nam chi sag pa / tam che jang chub gyur gyur ne /
ring por mi tog dro wa yi / dren pe pal du dag gyur chig**

May whatever merit I have accumulated all become the cause of awakening and before long may I become a magnificent guide for wandering beings.

ཨོཾ་ཨོ་མ་གླ་ཤི་ལ། སོ་རྣ་ར་སོ་རྣ་ར། ལྷ་ར་ལྷ་ར། མ་རྒྱ་བྱ་རྣམ་པ། བླ་བུ་སྐྱེ་ཉི་
ལྷ་མོ། ལྷ་ར་ལྷ་ར། ས་མཚུ་ཨ་བའོ་ཀི་ཉི་རྩྱུ་པའ་སྐྱ་རྒྱ།

**om amogha shīla sambhara sambhara bhara bhara
mahā shuddha satva padma bibhukita bhudza dhara dhara
samanta avalokite hūṅ phaṭ svāhā**

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱིད་གྱུར་ཅིག
 །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །ལོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

**jang chub sem chog rin po che / ma kye pa nam kye gur chig /
 kye pa nyam pa me pa dang / gong ne gong du pel war shog**

Bodhichitta, the excellent and precious mind: Where it is unborn,
 may it arise. Where it is born, may it not decline, but ever increase
 higher and higher.³

འདིའི་ཡན་སྐྱེད་ཚོག་ཐར་པའི་གྱུ་རྗེད་ལས། །ཐོག་མར་བྱས་བྱ་གསོ་སྦྱང་བྱང་། །ཚོགས་ཞིང་སྐྱེན་དངས་ལྷག་
 སོགས་བྱ། །སྤྲིག་བཤགས་རྩལ་བྲིམས་རྣམ་དག་འདོན། །འདི་ལྟ་སྐྱེར་བའི་ཚོས་ལྟ་ཡིན། །ཞེས་བུ་སྟོན་པའི་
 །ལུང་དངས་པ་ལྟར་རོ།

The preceding branches accord with the the Nyungne sādhanā, “Ship of Liberation”. In the beginning there is the cleansing and the taking of the sojong vows; then the field of accumulation; the invitation and so forth; the recitation of confessing negativities; and the taking up of pure ethical discipline. To quote Butön [Rinchen Drub], “These five branches are the five Dharmas.”

སེམས་ཅན་མ་ལུས་བདེ་དང་ལྷན། །སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱན་དང་བྲལ་གྱུར་ཅིག
 །རྟུག་ཏུ་བདེ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །ཚོས་ཀྱན་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་ཤོག།

**sem chen ma lü de dang den / dug ngal kün dang dral gyur chig /
 tag tu de dang mi dral zhing / chö kün tang nyom la ne shog**

May all sentient beings without exception have happiness.
 May they be freed from all suffering.
 At all times may they never be parted from happiness.
 May they abide with impartial equal regard for all phenomena.



བདག་བསྐྱེད་ནི།

The self generation:

ཨོ་སྐབ་མ་ཕུར་སྐབ་རྣམ་སྐབ་མ་ཕུར་ཉེ།

om svabhāva shuddhāḥ sarva dharmāḥ svabhāva shuddho ham

གཟུང་འཛིན་ཚོས་རྣམས་སྟོང་པར་གྱུར། །དེ་ཡི་ངང་ལས་པད་ཟླའི་སྟེང་།
།རང་སེམས་རྩི་ཡིག་དཀར་པོ་ལས། །འོད་འཕྲོས་སེམས་ཅན་དོན་བྱས་ནས།

**zung dzin chö nam tong par gyur / de yi ngang le pe de teng /
rang sem hrih yig kar po le / ö trö sem chen dön che ne**

All phenomena of subject-object fixation are transformed into emptiness. From within that state, on a lotus and moon disc, appears the nature of my own mind as a white *hriḥ*. From it light streams forth and fulfills the purpose of sentient beings.

།ཚུར་འདུས་རྩི་ཡིག་པད་ཟླ་ནི། །གསེར་མདོག་འབར་བ་རྩི་མཚན་གྱུར།
།སྐར་ཡང་དེ་ལས་ལྷགས་ཀྱང་དང་། །ཞགས་པ་ལྷ་བྱའི་འོད་འཕྲོས་པས།

**tsur dü hrih yig pe ma ni / ser dog bar wa hrih tsen gyur /
lar yang de le chag kyu dang / zhag pa ta bü ö tro pe**

The light gathers back into the *hriḥ* and transforms into a glowing golden colored lotus again marked by a *hriḥ*.

།ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྣམས། །སྐྱུན་བྲངས་དེ་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས།
།རྐྱང་ཅིག་ཉིད་ལ་པད་ཟླ་ནི། །རྩི་དང་བཅས་པ་ཡོངས་གྱུར་ལས།

**chog chü sang gye jang sem nam / chen drang de la tim pa yi /
ke chig nyi la pe ma ni / hrih dang che pa yong gyur le**

From that, light emanates once more in the form of hooks and lassos inviting the buddhas and bodhisattvas. The moment they dissolve into the lotus and *hriḥ* syllable, I fully transform into Noble Avalokiteshvara.

འབདག་ཉིད་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ལང་ཚོ་ཅན།

འབུ་གཅིག་ཞལ་ནི་རྩ་ཞལ་དཀར། །གཡས་ལྗང་གཡོན་དམར་དེ་ཡི་སྟེང་།

**dag nyi pag pa chen re zig / ku dog kar po lang tso chen /
chu chig shal ni tsa zhal kar / ye jang yön mar de yi teng**

My body is youthful and white in color with eleven faces.
The main face is white. The right is green and the left is red.

དབྱུས་ལྗང་གཡས་དམར་གཡོན་དཀར་བ། །དེ་སྟེང་དབྱུས་དམར་གཡས་དཀར་ཞིང་།

འགཡོན་ལྗང་བ་རྣམས་ཞི་ཉམས་ཅན། །དེ་སྟེང་ཁོ་ཞལ་ནག་པོ་ནི།

**ü jang ye mar yön kar wa / de teng ü mar ye kar zhing /
yön jang wa nam zhi nyam chan / de teng tro zhal nag po ni**

Above those, the middle face is green, the right is red, and the left is white. Above those, the middle face is red, the right is white, and the left is green. Above all of these faces which have a peaceful expression is a black wrathful face.

སྐྱུན་གསུམ་མཚེག་ཅིགས་ཁོ་གཉེར་ཅན། །དེ་ཡི་སྟེང་ན་ཞི་ཞལ་ནི།

འདམར་པོ་གཙུག་རྩེར་ལྗན་པ་ཉིད། །རྒྱན་སྤངས་མགུལ་བཅས་རྣམ་པར་གསལ།

**chen sum che tsig tro nyer chen / de yi teng na zhi zhal ni /
mar po tsug tor den pa nyi / gyen pang güi che nam par sal**

It has three eyes, bared fangs, and a menacing grimace. Above that is a peaceful red face with a crown protrusion, appearing from the neck up and lacking ornamentation.



འུ་བའི་ཕྱག་བརྒྱ་དང་པོ་གཉིས། ལྷགས་ཀར་ཐལ་སྐྱར་གཡས་གཉིས་པས།
ཁག་པོ་གསུམ་པ་མཚོག་སྦྱོན་མཛད། ཁའི་པས་འཁོར་ལོ་འཛིན་པ་སྟེ།

**tsa we chag gya dang po nyi / tug kar tal jar ye nyi pe /
drang treng sum pa chog jin dze / zhi pe kor lo dzin pa te**

Of the eight main hands, the first two are folded in prayer at the heart.
The second hand on the right holds a mala and the third is in the
gesture of supreme generosity, while the fourth holds a wheel.

ཁག་ཡོན་གྱི་གཉིས་པས་པདྨ་དང་། ཁག་སུམ་པས་སྦྱི་སྐྱགས་བཞི་པ་ཡིས།
ཁད་འགཞུ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའོ། ཁོ་ལྷག་ཕྱག་ནི་དགུ་བརྒྱ་དང་།

**yön gyi nyi pe pe ma dang / sum pe chi lug zhi pa yi /
da zhu yong su dzin pa'o / de lhag chag ni gu gya dang**

The second hand on the left holds a lotus, the third an anointing vase,
and the fourth holds a bow and arrow.

ཁད་ལྷ་བུ་ཅུ་གཉིས་མཚོག་སྦྱོན་མཛད། ཁོ་ལྷ་རྟོང་ཕྱག་ཕྱག་རྣམས་གྱི།
ཁམ་ཐིལ་དུ་སྦྱོན་རེ་ལྷན་པའོ། ཁོར་སུ་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕུང་ཞིང་།

**gu chu tsa nyi chog jin dze / de tar tong trag chag nam kyi /
til du chen re den pa'o / nor bu rin chen gyen chang zhing**

All the other nine hundred and ninety-two hands are in the gesture
of supreme generosity, and there is an eye on the palm of each of the
one thousand hands.



།སྐྱོད་རྒྱུ་མ་གཡོན་པ་ནི། །རི་དྲགས་པགས་པས་ཡོངས་བཀག་པ།
།ཀུ་ཤི་རེ་རས་གྱི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །ཡིད་འོང་དར་གྱི་ཅོད་པའ་འཛིན།

**ku tö nu ma yön pa ni / ri dag pag pe yong kab pa /
ka shi re kyi sham tab chen / yi ong dar gyi chö pen dzin**

I am bedecked with ornaments of precious gems and am wearing an upper garment with a deer skin draped over the left breast. The lower garment is made of fabric from Benares, my diadem is tied with beautiful silks, and I emit rays of white light.

།འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོ་བར་གྱུར། །དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་སྟེང་།
།རྫིཾ་ཡིག་དཀར་པོ་འོད་ཟེར་གྱིས། །པོ་ཏུ་ལ་ནས་སྤྱན་རས་གཟིགས།

**ö zer kar po tro war gyur / de yi tug kar da we teng /
hrih yig kar po ö zer gyi / po ta la ne chen re zig**

At my heart level is a moon topped with a white letter *hrīḥ* whose light rays travels to the Potāla pure land,

།འཕྲོང་དང་བཅས་པ་སྤྱན་རྫེས་གྱུར། །བཞེས་མ་མེ།

**kor dang che pa chen drang gyur / vajra samadza
inviting Chenrezig and his retinue. Vajra samaja.**

ཨོྃ་བཞེས་ཨཱ་ཧྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི། ཨོྃ་བཞེས་པུཾ་ཧྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི།
ཨོྃ་བཞེས་པུཾ་ཧྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི། ཨོྃ་བཞེས་རྫུཾ་ཧྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི།
ཨོྃ་བཞེས་ཨཱ་ལཱ་ཀཱཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི། ཨོྃ་བཞེས་གཏྱཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི།
ཨོྃ་བཞེས་ཀྲིཾ་ཧྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི། ཨོྃ་བཞེས་ཤཱཱཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི།

**om vajra argham āḥ hūṅ / om vajra pādyam āḥ hūṅ
om vajra pushpe āḥ hūṅ / om vajra dhūpe āḥ hūṅ
om vajra aloke āḥ hūṅ / om vajra gandhe āḥ hūṅ
om vajra nevidya āḥ hūṅ / om vajra shapta āḥ hūṅ**

རྩོམ་པོ་ཉོ་གཉིས་མེད་གྱུར། །གནས་གསུམ་མོ་ཞུ་མྱོ་གིས་མཚན།
།སྐར་ཡང་རྩོམ་པོ་ཉོ་གཉིས་པས། །དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་བཅས་བྱོན།

**dza hung bam ho nyi me gyur / ne sum om ah hung gi tsen /
lar yang hrih le ö trö pe / wang lha rig nga kor che jön**

With *dzaḥ hūng bam ho* we become non-dual and my three places are marked with *om āḥ hūng*. Again light issues forth from the *hrīḥ* and the empowerment deities of the five families are summoned.

།དེདག་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀ་ནས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཛིན་པ་ཡི།
།ཡུམ་བཞི་འཕྲོས་ནས་བདག་ཉིད་ལ། །མཛོན་པར་དབང་བསྐྱར་རྒྱུ་ལྷག

**de dag nam kyi tug ka ne / ye she dü tsi dzin pa yi /
yum zhi trö ne dag nyi la / ngön par wang kur chu yi lhag**

From each of their heart centers emanate the four female Buddha consorts holding primordial wisdom nectar with which they bestow empowerment directly upon me.

།སྟེདུ་ལུད་པས་སྤྱི་གཙུག་ཏུ། །སྐྱ་མའི་ངོ་བོ་འོད་དཔག་མེད།
།དབྱལ་བར་མི་བསྐྱོད་རྣ་གཡས་སུ། །རིན་འབྱུང་རྣ་གཡོན་དོན་འགྲུབ་ཉིད།

**teng du lü pe chi tsug tu / la me ngo wo ö pag me /
tral war mi kyö na ye su / rin jung na yön dön drub nyi**

The excess water that overflows above transforms into the essence of the guru as Amitābha at the crown, Akshobya above the forehead, Ratnasambava above the right ear, Amoghasiddhi above the left ear, and Vairocana in the back.

།ལྷག་པར་རྣམ་པར་སྐྱང་མཛད་དེ། །རིགས་བདག་རྣམས་ཀྱིས་དབུ་བརྒྱན་གྱུར།
tag par nam par nang dze de / rig dag nam kyi u gyen gyur

Thus I am crowned by the five families.

ཐེང་བ་ལ། ཇོ་བ་སྲུ་མ་ཉི་ཤེ་ཡི་སྲ་རྒྱ། ཞེས་བདུན་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས།

Bless the mala with seven repetitions of: om basumati shrīye svāhā

རང་གི་སྤྱགས་ཀར་པད་ཟླའི་སྟེང་། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་ངོ་བོ་ཉིད།
།སྤྱགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ཚོན་གང་བ། ཕྱག་གཉིས་མཚོན་སྦྱིན་པུསྒྲ་བསྐྱམས།

**rang gi tug kar pe de teng / ye she sem pe ngo wo nyi /
tug je chen po tsön gang wa / chag nyi chö jin pe ma nam**

At my heart level on a lotus and moon disc, is the essence of the wisdom being, the Great Compassionate One, about one inch in height. With each of his two hands he holds a lotus while making the gesture of the gift-bestowing mudra.

།སྤྱགས་ཀར་སྒྲ་དཀྱིལ་ཉིང་ངེ་འཛིན། །སེམས་དཔའ་རྫོང་ཡི་ག་དཀར་པོ་ལས།
།འོད་འཕྲོས་འགོ་བའི་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས།

**tug ke da kyil ting nge dzin / sem pa hrih yig kar po le /
ö trö dro we drib jung ne**

At his heart on a moon disc is the samadhi being, a white *hrīḥ* syllable, from which light issues forth, purifying the obscurations of wandering beings.

སྤྱགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འདི་སྐྱར་གྱུར་པ། །རྩྭ་འདུས་རྫིང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

tug je chen po kur gyur pa / tsur du hrih la tim par gyur

They all transform into the enlightened form of the Great Compassionate One. The light then returns and dissolves back into the *hrīḥ*.



བལྟ་རྒྱུ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ བལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ བལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
 ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
 ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
 ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
 ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་

**namo ratna trayāya namo ārya jñāna sāgara berotsana
 byūha rājaya tāthagatāya ārhate samyaksam buddhaya
 nama sarva tathāgatabhyaḥ arhatebhyaḥ samyaksam
 buddhebhyaḥ namaḥ ārya avalokiteshvarāya bodhisatvaya
 mahāsatvaya mahākaruṇikāya tadyathā
 om dhara dhara dhiri dhiri dhuru dhuru itte wite
 tsale tsale pratsale pratsale kusume kusumaware ili mili
 tsiti jwala māpanaya svāhā**

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་

tadyathā om dhara.... *Do one hundred recitations of the short dharani and then recite the six syllable mantra as many times as you can.*

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
 ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
 ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་

**om padma satva samaya manu pālaya padma satva tenopa
 tishtha driḍho me bhawa suto kayo me bhawa
 supo kayo me bhawa anu rakto me bhawa sarva siddhim me
 prayatsa sarva karma sutsa me tsittam shriyam kuru
 hūng ha ha ha ha hoḥ bhagawan sarva tathāgata padma mā me
 muntsa badzrī bhawa mahā samaya satva ah**

པད་ལྗེའི་སྟེང་དུ་སྒྲིལ་གྱི་ལྷ་ལས། རྒྱུང་བའི་པད་དཀར་རྩིས་མཚན་པ།
དེའི་ལས་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས། རྩུང་འདུས་ཡོངས་གྲུང་སྤྱན་རས་གཟིགས།

**pe de teng du hrih yig le / jung we pe kar hrih tsen pa /
de le ö tro dön nyi che / tsur dü yong gyur chen re zig**

In the center is a magnificent jeweled throne with a lotus and moon topped by the letter hrīḥ which transforms into a white lotus marked with a hrīḥ that sends out light rays accomplishing the two objectives.

སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ལང་ཚོ་ཅན། བཅུ་གཅིག་ཞལ་གྱི་རྩ་ཞལ་དཀར།
གཡས་ལྗང་གཡོན་དམར་དེ་ཡི་སྟེང་། དབུས་ལྗང་གཡས་དམར་གཡོན་དཀར་བ།

**ku dog kar po lang tso chen / chu chig shal gyi tsa shal kar /
ye jang yön mar de yi teng / ü jang ye mar yön kar wa**

The light gathers back, and returning, it fully transforms into the form of the Great Compassionate One who is youthful and white in color. He has eleven faces, the main face is white, the right is green, and the left is red. Above those, the middle face is green, the right is red, and the left is white.

དེ་སྟེང་དབུས་དམར་གཡས་དཀར་ཞེང་། གཡས་ལྗང་བ་རྣམས་ཞི་ཉམས་ཅན།
དེ་སྟེང་ཁྲོ་ཞལ་ནག་པོ་ནི། སྤྱན་གསུམ་མཚེག་ཅིགས་ཁྲོ་གཉེར་ཅན།

**de teng ü mar ye kar shing / ye jang wa nam zhi nyam chen /
de teng tro zhal nag po ni / chen sum che tsig tro nyer chen**

Above those, the middle face is red, the right is white, and the left is green. All of them have a peaceful expression. Above them is a black wrathful face, with three eyes, bared fangs, and a grimacing frown.



།དེ་ཡི་སྟེང་ན་ཞི་ཞལ་ནི། །དམར་པོ་གཙུག་ཏྲར་ལྗན་པ་ཉིད།

།རྒྱན་སྤངས་མགུལ་བཅས་རྣམ་པར་གསལ།

**de yi teng na zhi zhal ni / mar po tsug tor den pa nyi /
gyen pang gul che nam par sal**

Above that is a peaceful red face with a crown protrusion.
It is visible from the neck up and lacking ornamentation.

།རྩ་བའི་ཕྱག་བརྒྱད་དང་པོ་གཉིས། །ཐུགས་ཀར་ཐལ་སྐྱར་གཡས་གཉིས་པས།

།བགྲང་ཕྱིང་གསུམ་པ་མཚོག་སྦྱིན་མཛད།

**tsa we chag gye dang po nyi / tug kar tal jar ye nyi pe /
drang treng sum pa chog jin dze**

Of the eight main hands, the first two are folded in prayer at the heart. The second hand on the right holds a mala and the third is in the gesture of supreme generosity, while the fourth holds a wheel.

།བཞི་པས་འཁོར་ལོ་འཛིན་པ་སྟེ། །གཡོན་གྱི་གཉིས་པས་ཕྲྀ་དང་།

།གསུམ་པས་སྦྱི་སྐྱག་བཞི་པ་ཡིས། །མདའ་གཞུ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའོ།

**zhi pe kor lo dzin pa te / yön gyi nyi pe pe ma dang /
sum pe chyi lug zhi pa yi / da zhu yong su dzin pa'o**

The second hand on the left holds a lotus, the third an anointing vase,
and the fourth holds a bow and arrow.

།དེ་ལྟག་ཕྱག་ནི་དགུ་བརྒྱ་དང་། །དགུ་བརྒྱ་ཙུ་ཙུ་གཉིས་མཚོག་སྦྱིན་མཛད།

།དེ་ལྟར་སྟོང་ཕྱག་རྣམས་ཀྱི། །མཐིལ་དུ་སྦྱིན་རེ་ལྗན་པའོ།

**de lhag chag ni gu gya dang / gu chu tsa nyi chog jin dze /
de tar tong trag nam kyi / til du chen re den pa'o**

All the other nine hundred and ninety-two hands are in the gesture of
supreme generosity and there is an eye on the palm of each of the one
thousand hands.

འོར་བུ་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕྲང་ཞིང་། །སྐྱུ་སྟོང་རྩུ་མ་གཡོན་པ་ནི།
 །རི་དྲགས་པགས་པས་ཡོངས་བཀབ་པ། །ཀུ་ཤའི་རས་ཀྱི་ཤམ་ཐབས་ཅན།

**nor bu rin chen gyen chang zhing / ku tö nu ma yön pa ni /
 ri dag pe yong kab pa / ka shi re kyi sham tab chen**

The deity is bedecked with ornaments of precious gems and is wearing an upper garment with a deer skin draped over the left breast. The lower garment is made of fabric from Benares, his diadem is tied with beautiful silks, and he emits rays of white light.

ཡིད་འོང་དར་གྱི་ཅོད་པན་འཛིན། །འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོ་བར་གྱུར།
 དབུ་གཙུག་རྗེཾལས་འོད་དཔག་མེད། །དམར་པོ་ཉིང་འཛིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།

**yi ong dar gyi chö pen dzin / ö zer kar po tro war gyur /
 u tsug hrih le ö pag me / mar po ting dzin chag gya chen**

Above him a *hrih* transforms into red Amitābha with the mudra of meditative absorption.

ཤར་དུ་རྗེཾལས་མི་བསྐྱོད་པ། །སྟོན་པོ་ས་གཞོན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།
 །ལྷོ་རུ་རྗེཾལས་རིན་འབྲུང་ནི། །མེར་པོ་མཚོག་སྐྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།

**shar du hung le mi kyö pa / ngön po sa nön chag gya chen /
 lho ru tram le rin jung ni / ser po chog jin chag gya chen**

[In front of him] on the [petal] to the East a *hūng* transforms into blue Akshobya with the earth touching mudra. On the [petal] to the South a *tram* transforms into yellow Ratnasambava with the mudra of supreme generosity.



།རྒྱབ་རྒྱལ་ཨོཾ་ལས་རྣམ་སྐྱབ་མཛད། །དཀར་པོ་བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་ཚུལ།
 །བྱང་དུ་ཨེ་ལས་དོན་ཡོད་གྲུབ། །ལྗང་གུ་སྐྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།

**nub tu om le nam nang dze / kar po jang chub chog gi tsül /
 jang du ah le dön yö drub / jang gu kyab jin chag gya chen**

On the [petal] to the West an *om* transforms into white Vairocana with the expression of supreme enlightenment. On the northern [petal] an *ah* transforms into green Amoghasiddhi with the mudra of granting protection.

།སངས་རྒྱས་མཚོག་གི་སྦྱུལ་སྦྱུའི་ཚུལ། །མཚམས་འདབ་བྱི་པ་བཞི་བཅས་གསལ།
 །གནས་གསུམ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཉིད་ལས། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྦྱོན་དངས་ཐིམ།

**sang gye chog gi trul kü tsül / tsam dab bum pa zhi che sal /
 ne sum om ah hung nyi le / ye she sem pa chen drang tim**

All of them vividly appear in the nirmanakaya aspect of the supreme Buddhas together with four vases which appear on each of the petals of the intermediary directions. From *om āḥ hūṅ* in the three places [of all the five Buddhas together with the main deity], the wisdom beings are summoned and dissolve.

།རྩེ་རྩྭ་བོ་རྩེ་གཉིས་མེད་གྱུར། །ལྷར་ཡང་རྩྭེ་ལས་འོད་ཕྲོས་པས།
 །དབང་ལྷ་སྦྱོན་དངས་དབང་སྐྱར་ཏེ། །ཚུ་ལྷག་ཡར་ལུང་གཙོ་བོ་ལ།

**dza hung bam ho nyi me gyur / lhar yang hrih le ö tro pe /
 wang lha chen drang wang kur te / chu lhag yar lu tso wo la**

Dzah hūṅ bam hoḥ. They become non-dual. Once again, from the *hrīḥ* [in the heart of the main deity] light rays stream forth and invoke the empowerment deities who bestow empowerment.

འཛོད་དཔག་མེད་དང་རིགས་བཞི་པར། །སོ་སོའི་རིགས་ཀྱི་དབུ་རྒྱན་གྱུར།

ö pag me dang rig shi par / so sö rig kyi u gyen gyur

The excess water overflows, forming the crown ornament of Amitābha on the main deity and the crown ornaments particular to each of their families on the four Buddhas.

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་ཨཱཱི་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་སྐྱུ་ཏཱི་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

om aya lokeshvara sapariwara argham praciccha svāhā

om aya lokeshvara sapariwara pādyam praciccha svāhā

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་ཤུའུ་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་རྩུ་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

om aya lokeshvara sapariwara pushpe praciccha svāhā

om aya lokeshvara sapariwara dhūpe praciccha svāhā

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་ཨཱཱི་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་གཏྱེ་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

om aya lokeshvara sapariwara aloke praciccha svāhā

om aya lokeshvara sapariwara gandhe praciccha svāhā

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་ནེའི་ཏུ་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

ཨོྲཱུ་འུ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་པ་རི་ཇ་ར་ཤུའུ་ཤུ་རྡི་ཇྷ་སྐྱ་ཏཱ།

om aya lokeshvara sapariwara nevidya praciccha svāhā

om aya lokeshvara sapariwara shapta praciccha svāhā

ཕུག་རྟོང་འཁོར་ལོའི་བསྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོ་རྟོང་།
།སྤྱན་རྟོང་བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱས་རྟོང་།

**chag tong kor lö gyur we gyal po tong /
chen tong kal pa zang pö sang gye tong**

Your thousand arms are the thousand chakravartin kings.
Your thousand eyes are the thousand buddhas of this fortunate era.

།གང་ལ་གང་འདུལ་དེ་ལ་དེར་རྟོན་པ།
།བརྩུན་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཚལ་བརྟོད།

**gang la gang düel de la der tön pa /
tsün pa chen re zig la chag tsal tö**

I praise and prostrate to Venerable Chenrezig,
who shows whatever is needed to subdue those to be subdued.⁴

།ཚོས་སྐྱེན་མ་མཁའ་བཞིན་དུ་དབྱེར་མེད་ཀྱང་།
།གཟུགས་སྐྱེ་འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་སོ་སོར་གསལ།

**chö ku nam ka zhin du yer me kyang /
zug ku ja tsön zhin du so sor sal**

Although indivisible from the space-like dharmakaya, like rainbows,
the rupakaya individually manifests.

།ཐབས་དང་ཤེས་རབ་མཚོགས་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི།
།རིགས་ལྔ་བདེ་བར་གཤེགས་ལ་ཕུག་འཚལ་བརྟོད།

**tab dang she rab chog la nga nye pe /
rig nga de war sheg la chag tsal tö**

I praise and prostrate to the sugatas of the five families, who enjoy
the dominion of sublime method and wisdom.

འབདག་དང་མདུན་དུ་བཞུགས་པ་ཡི། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཕྱག་སྐོར་ལས།

dag dang dün du zhug pa yi / tug je chen po chag sor le

From my own finger, and from the finger of the Great Compassionate
One who stands before me in the space in front,

ཡེ་ཤེས་བདུན་ཅིའི་རྒྱན་བབ་པས། །བུམ་གང་ཡི་དྲགས་ཀྱི་རྗེ་ཚིམ་གྱུར།

ye she dü tsi gyun bab pe / bum gang yi dag kün tsim gyur

a stream of primordial wisdom nectar flows down.
It fills the vase and brings satisfaction to the hungry ghosts.⁵

ནམ་རྒྱུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། རམ་ཞུམ་རྒྱུ་སྐྱེ་ག་པ། བེ་འོ་ཅ་ན་བྱུ་ཉ་རྒྱུ་ལ།
ཏུ་ག་དུ་ཡ། ཞུམ་ཉི་སྐྱེ་བྱུ་ལ། རམ་སར་ཏུ་ག་ཉི་བྱུ་ ཞུམ་ཉི་བྱུ་
སྐྱེ་བྱུ་རྒྱུ་ རམ་ ཞུམ་ཞུམ་ལེ་ཀེ་ཉི་བྱུ་ལ། བེ་རྒྱུ་ས་དུ་ཡ།
ས་དུ་ས་དུ་ཡ། ས་དུ་ཀུ་ཅི་ཀུ་ཡ། ཏུ་གྲ། ཞོ་རྒྱ་རྒྱ་པ། རྒྱ་འི་རྒྱ་འི།
རྒྱ་འི་རྒྱ་འི། ཞེ་ཞེ་ཞེ། ཅ་ལེ་ཅ་ལེ། བྲ་ཅ་ལེ། བྲ་ཅ་ལེ།
ཀུ་སྐྱེ་མ། ཀུ་སྐྱེ་མ་མ་པེ། ཞེ་ལེ་མེ་ལེ། ཅོ་ཉི་ལྷོ་ལྷོ་པ་ན་ལྷོ་ལྷོ་པེ།

**namo ratna trayāya namo ārya jñāna sāgara berotsana
byūha rājaya tāthagatāya ārhate samyaksam buddhaya
nama sarva tathāgatabhyaḥ arhatebhyaḥ samyaksam
buddhebhyaḥ namaḥ ārya avalokiteshvarāya
bodhisatvaya mahāsatvaya mahākaruṇikāya tadyathā
oṃ dhara dhara dhiri dhiri dhuru dhuru itte wite
tsale tsale pratsale pratsale kusume kusumaware ili mili
tsiti jvala māpanaya svāhā**

གཞུངས་ཤིང་བརྒྱ་ཅུ་གཅིག་དང་ཡིག་དྲུག་ཅི་ལྷུས་བརྒྱས་ལ།

*Recite the long mantra one hundred times and the the six syllables
as many times as possible.*

འོ་པདྨ་སད་ས་མ་ཡ། མ་ལུ་པུ་ལ་ཡ། པདྨ་སད་ཏེ་ཤོ་པ་ཏི་ཤ།
 འི་ཏྲོ་མེ་བྲ་ཤ། སུ་ཏི་ཏྲོ་མེ་བྲ་ཤ། སུ་པོ་ཏྲོ་མེ་བྲ་ཤ། ཨ་ལུ་རྒྱུ་མེ་བྲ་ཤ།
 སང་སྒྲི་ལྷོ་པུ་ཡུ་ལྷོ། སང་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཏྲོ་ཤི་ཡི་ཀུ་ཅུ་ཏྲོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ།
 ལྷ་ག་ཤན། སང་ཏ་ལྷ་ག་ཏ། པདྨ་ལུ་མེ་སུ་ལྷ། པརྗོ་བྲ་ཤ། མ་ལུ་ས་མ་ཡ་སད་ཨེ།

**om padma satva samaya manu pālaya padma satva tenopa
 tishtha dridḥa me bhawa suto kayo me bhawa supo kayo me
 bhawa anu rakto me bhawa sarva siddhim me prayatsa sarva
 karma sutsa me tsittam shriyam kuru hūng ha ha ha ha hoḥ
 bhagawan sarva tathāgata padma mā me muntsa badzrī bhawa
 mahā samaya satva ah**

ཞེས་ཡིག་བརྒྱ་བཞུགས་ནས།

After reciting the hundred syllable mantra, visualize:

བུམ་ཚུའི་ངོ་བོ་འཕགས་པ་ལ། །རྣམ་པ་སྦྱང་བྱེད་བདུད་རྩིར་གྱུར།
 །དེ་ནས་བདག་གི་ཡེ་ཤེས་པ། མདུན་གྱི་གཙོ་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར་པར་བསམ་ལ།

**bum chu ngo wo pag pa la / nam pa jong che du tsir gyur /
 de ne dag gi ye she pa / dūn gyi tso wor tim par gyur**

The vase water which is the exalted essence becomes a purifying ambrosia. Then myself as the wisdom being dissolves into the main deity in front.⁶

།འཇིགས་རྟེན་ཁམས་ན་དཔག་མེད་ན། །མཚོད་རྗེས་རྒྱ་མཚོ་མཆིས་སོ་ཅོག།
 །འོ་ས་སྒོ་ས་འཕགས་པ་འཛོགས་ལ་འབུལ། །ལུགས་རྗེས་བཞེས་ལ་འགོ་དོན་མཛོད།

**jig ten kam na pag me na / chö dze gya tso chi so chog / mö lo pag
 pe tsog la bul / tug je she la dro dön dzo**

With devotion I offer oceans of all the offering substances that exist in the universe in innumerable realms. Noble One with your retinue, please accept them with compassion and act for the purpose of wandering beings.

ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।
ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।

om arya lokeshvara sapariwara argham praciccha svāhā
om arya lokeshvara sapariwara pādyam praciccha svāhā

ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।
ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।

om arya lokeshvara sapariwara pushpe praciccha svāhā
om arya lokeshvara sapariwara dhūpe praciccha svāhā

ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।
ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।

om arya lokeshvara sapariwara aloke praciccha svāhā
om arya lokeshvara sapariwara gandhe praciccha svāhā

ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।
ॐ अक्षुत्रं ऐं गे प्रु रं स पं री षं रं अक्षुं प्रु र्दुं षुं सुं नुं ।

om arya lokeshvara sapariwara nevidya praciccha svāhā
om arya lokeshvara sapariwara shapta praciccha svāhā

ॐ त्रिंशो वदुषा दद । वसुं त्रिं ।

*If you wish to perform the extensive version recite the thirty seven point mandala.
Otherwise if doing the concise version:*

།ས་གཞི་སྒྲོམ་རྩམ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀའ། །རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།
།སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།

**sa shi pö chü jug shing me tok tram / ri rab ling shi nyi de gyen
pa di / sang gye zhing la mig te pül wa yi**

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers.
It is adorned with Meru, the supreme mountain, the four continents,
and the sun and moon. As a buddhahfield, I offer it.

།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །ཕྱག་འཚའ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་
དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

**dro kün nam dag shing du chö par shog / chag tsal wa dang chö
ching shag pa dang / je su yi rang küi zhing söl wa yi**

May all sentient beings attain the happiness of the buddhahfields.
Whatever merit I have gathered through prostrations, offerings,
confession, rejoicing, beseeching and praying—

།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།
།ཐམས་ཅད་རྗེ་གསུམ་པའི་བྱང་རྒྱུ་བྱིར་བསྐྱེད།

**ge wa chung ze dag gi chi sag pa /
tam che dzog pe jang chub chir ngo'o**

for the sake of the Enlightenment of all sentient beings,
all this I dedicate.⁷

།རང་གི་སྤྱི་བོར་དགོས་པ། །དཔལ་མོས་མ་གྱུར་འཁོར་མཚོ་ལས།
།བརྒྱལ་ཏེ་འཕགས་པས་བདེ་ཅན་དུ། །འདྲེན་པའི་གསོལ་འདེབས་ངོ་ཚེན་མཛད།

**rang gi chi wor ge long ma / pal mö ma gyur kor tso le /
gal te pag pe de chen du / dren pe söl deb ngo chen dze**

Above my crown is Gelongma Palmo who supplicates the Noble
One on my behalf to ferry mother sentient beings across the ocean of

cyclic existence and lead them to realm of Sukhāvati.

འཛོམས་མཚུ་སྒྲིལེ། འཛོམས་སུ་སྒྲིལེ། འཛོམས་ལྷ་མ་སྒྲིལེ་སྐྱ་རྒྱ། ལན་གསུམ།

namo mañjushrīye namo sushrīye namo uttamashrīye svāhā

Recite three times.

།ཞོ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
།འཇིགས་རྟེན་སྐྱ་མ་སྲིད་པ་གསུམ་གྱིས་བསྟོད་པ་པོ།

**om jig ten gön po la chag tsal lo /
jig ten la ma si pa sum gyi tö pa po**

Om homage to the guardian of the world, to the teacher of the world,
the one honored by the three planes!

།ལྷ་ཡི་གཙོ་བོ་བདུད་དང་ཚངས་པས་བསྟོད་པ་པོ།
།སྤུབ་པའི་རྒྱལ་མཚོག་བསྟོད་པས་སྤུབ་པར་མཛད་པ་པོ།

**lha yi tso wo dü dang tsang pe tö pa po /
tub pe gyal chog tö pe drub par dze pa po**

The one praised by Brahma, mara, and the foremost of gods; having
been lauded by the supreme Shakya King, he is the one who has
manifested accomplishment.

།འཇིགས་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་མཚོག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
།བདེ་གཤེགས་དཔག་མེད་སྐྱ་སྐྱ་བཟང་འཇིན་པ་པོ།

**jig ten sum gyi gön po chog la chag tsal lo /
de sheg pag me ku te ku zang dzin pa po**

Homage to the protector of the three worlds! He is the bearer of a
pure enlightened form containing limitless sugatas.

།བདེ་གཤེགས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་རྒྱན་བྱས་པ་པོ།
།ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྦྱིན་ཡི་དྲགས་བཀའ་སྐྱོན་སེལ་བ་པོ།

**de sheg nang wa ta ye u gyen che pa po /
chag ye chog jin yi dag tre kom sel wa po**

He is the one who has donned the Buddha of Infinite Light as his crown, his right hand, in the mudra of supreme generosity, the one who clears away the thirst and starvation of hungry ghosts.

།ཕྱག་གཡོན་གསེར་གྱི་སྒྲོམ་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་པོ།
།དྲི་ཞིམ་རལ་པའི་སྤོང་བ་དམར་སེར་འབྲུག་པ་པོ།

**chag yön ser gyi pe mö nam par gyen pa po /
dri zhim ral pe treng wa mar ser kyug pa po**

He is the one beautified with a golden lotus which he holds in his left hand, the one with fragrant garlands of flashing orange matted locks.⁸

།ཞལ་རས་རྒྱས་པ་སྐྱབ་ལྟ་བུར་མཛོམ་པ་པོ།
།སྦྱར་གྱི་སྒྲོམ་མཚོག་ཏུ་བཟང་ཞིང་ཡངས་པ་པོ།

**zhal re gye pa da wa ta bur dze pa po /
chen gyi pe ma chog tu zang zhing yang pa po**

He is the beautiful one, each of his faces expansive like the moon, the one with supremely kind and spacious lotus eyes.

།ཁ་བ་དུང་ལྟར་རྣམ་ཀར་དྲི་ངད་ལྡན་པ་པོ།
།དྲི་མེད་འོད་ཆགས་སུ་ཉིག་ཚོམ་བུ་འཛིན་པ་པོ།

**ka wa dung tar nam kar dri nge den pa po /
dri me ö chag mu tig tsoṃ bu dzin pa po**

He is the one who with a wonderful smell, who is pure white like a conch shell or snow, the one holding a cluster of sunlit stainless pearls.

མཛེས་པའི་འོད་ཟེར་སྐྱ་རེངས་དམར་པོས་བརྒྱན་པ་པོ།
།པདྨའི་མཚོ་ལྷ་ར་ཕུག་ནི་དངར་བར་བྱས་པ་པོ།

**dze pe ö zer kya reng mar pö gyen pa po /
pe me tso tar chag ni ngar war che pa po**

He is the one clothed in the beautiful red glow of dawn,
the one who has spread his hands like a lotus filled lake.

།སྟོན་ཀའི་སྟོན་གྱི་མདོག་དང་ལྗན་ཅིང་གཞོན་པ་པོ།
།རིམ་ཚེན་མང་པོས་དཔུང་བ་གཉིས་ནི་བརྒྱན་པ་པོ།

**tön ke trin gyi dog dang den ching zhön pa po /
rin chen mang pö pung pa nyi ni gyen pa po**

He is the youthful one, the color of autumn clouds,
the one whose two shoulders are ornamented with many jewels.

།ལོ་མའི་མཚོག་ལྷ་ར་ཕུག་མཐིལ་གཞོན་ཞིང་འཇམ་པ་པོ།
།རི་དྲགས་པགས་པས་རྩ་མ་གཡོན་པ་བཀའ་པ་པོ།

**lo me chog tar chag til zhön zhing jam pa po /
ri dag pag pe nu ma yön pe kab pa po**

He is the one whose palms are soft and tender like the finest leaves,
the one with a deer hide draped across his left breast.

།སྟོན་ཚག་དུ་བྱས་སྟེག་ཅིང་རྒྱན་རྣམས་འཆང་བ་པོ།
།དྲི་མ་མེད་པ་པདྨའི་མཚོག་ལ་གནས་པ་པོ།

**nyen cha du bü geg ching gyen nam chang wa po /
dri ma me pa pe me chog la ne pa po**

He is the one bearing ornaments, charmingly beautified by earrings
and bracelets, the one who is untainted, dwelling on a superb lotus.

།སྟེ་བའི་ངོས་ནི་པདྨའི་འདབ་ལྗང་འཇམ་པ་པོ།
།གསེར་གྱི་སྐྱ་རགས་མཚོག་ལ་ལོར་བུས་སྐྱས་པ་པོ།

**te we ngö ni pe me dab tar jam pa po /
ser gyi ka rag chog la nor bü tre pa po**

He is the one with a navel that is smooth like the petal of a lotus,
the one with a magnificent golden sash decorated with precious stönes.

།སྟེ་བུར་དགྱིས་པའི་རས་བབང་ཤམ་ཐབས་འཛོན་པ་པོ།
།ཐུབ་པའི་མཁུན་མཚོག་མཚོ་ཆེན་པ་པོ་ལ་ཕྱིན་པ་པོ།

**ta zur tri pe re zang sham tab dzin pa po /
tub pe kyen chog tso chen pa röl chin pa po**

He is the one wearing a robe of splendid fabrics wrapped around his
hips, who with the superior wisdom of sages has crossed beyond the
great ocean.

།མཚོག་བརྟེས་བསོད་ནམས་མང་པོ་ཉེབར་བསགས་པ་པོ།
།རྟག་ཏུ་བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་རྒྱ་ནས་སེལ་བ་པོ།

**chog nye sö nam mang po nye war sag pa po /
tag tu de we jung ne ga ne sel wa po**

He is the one who has discovered the most supreme, who has
assembled an abundance of merit, the one who dispels sickness and
old age and is ever and always the source of happiness.

།གསུམ་མཐར་མཛད་ཅིང་མཁའ་སྐྱོད་སྐྱོད་པ་སྟོན་པ་པོ།
།ལྷས་ཅན་མཚོག་སྟེ་བདུད་དཔུང་འབྲུགས་ལས་རྒྱལ་བ་པོ།

**sum tar dze ching ka chö chö pa tön pa po /
lü chen chog te dü pung trug le gyal wa po**

He is the one bringing the three to an end, who exhibits celestial
conduct, the most supreme among beings, who reigns victorious
over attacks by mara's hordes.

།གམེར་གྱི་རྐང་གདུབ་སྐྱ་ཡིས་ཞབས་ཡིད་འོང་བ་པོ།
།ཚོངས་པའི་གནས་པ་བཞི་ཡིས་དབེན་པར་མཛད་པ་པོ།

**ser gyi kang dub dra yi shab yi ong wa po /
tsang pe ne pa zhi yi en par dze pa po**

He is the one whose lovely feet are jingling with golden anklets,
who induces peaceful seclusion through the four Brahma absorptions.

།ངང་པའི་འགོས་འདྲ་སྐྱང་ཆེན་དྲེགས་ལྟར་གཤེགས་པ་པོ།
།ཡོངས་ཚུགས་ཉེར་བར་བསགས་ཤིང་བསྐྱན་པ་གཉེར་བ་པོ།

**ngang pe drö dra lang chen dreg tar sheg pa po /
yong dzog nyer war sag shing ten pa nyer wa po**

He is the one who moves with the grace of a swan and the dignity of
an elephant, who, having gathered the accumulations in their entirety,
has taken stewardship of the teachings.

།འོ་མའི་མཚོ་དང་རྩུ་ཡི་མཚོ་ལས་སྐྱེལ་བ་པོ།
།གང་ཞིག་རྟག་རྟུ་ཐོ་རངས་ལང་ནས་གྲུས་པ་ཡིས།

**o me tso dang chu yi tso dröl wa po /
gang shing tag tu to rang lang ne gü pa yi**

He is the one who liberates from the sea of milk and the ocean of
water.

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང་པོ་ཡིད་ལ་སེམས་བྱེད་ཅིང་།
།བསྐྱོད་པའི་མཚོག་འདིས་དག་ཅིང་གསལ་བར་བསྐྱོད་བྱེད་ན།

**chen re zig kyi wang po yi la sem che ching /
tö pe chog di dag ching sal war tö che na**

For anyone who regularly rises at dawn, and thinking of Mighty
Chenrezig with devotion, clearly recites these excellent praises,

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་འཇིག་རྟེན་སྦྱོང་། །འཕགས་པའི་བཀའ་སློང་ལྷ་ཡི་རྒྱལ།
།གཞན་ཡང་འབྲུང་པོ་བགོགས་རིགས་དང་།

**sang gye ten sung jig ten kyong / pag pe ka dö lu yi gyal /
zhan yang jung po geg rig dang**

Dharma guardians and worldly protectors; Naga King,
upholder of the the Noble One's command; elemental spirits;

།ཡུལ་གཞིའི་གནས་བདག་གོང་བདག་རྣམས། །མཚོད་བསྟོད་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།
།བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་གཞི་བཟུང་སྟེ།

**yül zhi ne dag drong dag nam / chö tö tor ma di zhe la /
jang chub sem kyi zhi zung te**

various classes of hindering forces; local deities, land spirits, and
urban ghosts, please partake of this torma, offering, and praise. And
having embraced the fundamental mind of awakening,

།བསྟན་འགོར་ཕན་བདེའི་ལྷག་བསམ་གྱིས། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

ten dror pen de lhag sam gyi / yi la dö pa kün drub dzö

act to fulfill all our wishes through the altruistic intent focused on the
benefit and welfare of beings and the Buddha's teachings.

ཅུས་སྦྱང་ཚོག་ཐར་གྱུ་ལས། བདག་བསྐྱེད་སྦྱོམ་ཞིང་སྤིང་པོ་བཟླ། །མདུན་བསྐྱེད་སྦྱུབ་ཏེ་གཟུང་རིང་འདོན།
།མཚོད་བསྟོད་བྱ་ཞིང་གཏོར་མ་འབུལ། །འདི་རྣམས་དངོས་གཞིའི་ཚུལ་དུ་གཡོག། །ཞེས་པ་ལྟར་རོ།

*As it says in the "Ship of Liberation," meditate on the self-generation and recite
the essence mantra. Establish the frontal generation and recite the long dharani.*

*Perform the offerings and praise, and offer the torma. This includes the main
practice of the six dharmas.*



བསྐྱོབ་ལྷོ།

Dedication

འཛམ་དབྱིངས་གངས་ཅི་ལྷན་དཀར་དགེ་བ་འདིས། རིན་ཆེན་བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་
རྒྱས་པ་དང་། །འཛིག་རྟེན་མི་ཤེས་གཉི་སྤྱད་དང་བྲལ་ཞིང་།

**nam dag gang ri tar kar ge wa di / rin chen ten pa chog chur
gye pa dang / jig ten mi she ti mug dang dral zhing**

By this utterly pure virtue as white as the mountain snow,
may the precious teachings spread throughout the ten directions.

May the world be free of ignorance and misunderstanding,
and may all reach the final wisdom of the buddhas.

འཇམ་ཐོན་སྤོན་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
འབཅོམ་ལྷན་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །བདག་ཅག་བྱིང་རྒྱུད་དབང་གྲུར་པས།

**tar chin sang gye ye she tob par shog /
chom den dag la gong su söl / dag chag jing gö wang gyur pe**

Exalted conqueror, please grant us your attention.
Please be patient with any lack of clarity in meditative absorption

འདྲིང་འཛིན་མི་གསལ་སྤྲུགས་ཉམས་དང་། །གཙང་སྤྱོད་སྤོངས་བཟོད་པ་གསོལ།

ting dzin mi sal ngak nyam dang / tsang dra chung sog zö pa söl
while under the influence of mental lethargy and discursiveness, as
well as our deficiency in mantra recitation, insufficient cleanliness,
and so forth.



ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏུ་ཨ་རྗེ་འི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་ཧྱཱི།

om sarva tathāgatā abhishekata samaya shriye hūng

།འགྲོ་བའི་སྣོན་མེ་སྦྱན་རས་གཟིགས་མཐོན་ལ།

།དྲི་ཞིམ་བདུད་རྩི་རྒྱན་གྱིས་ལྷུས་གསོལ་བས།

dro we drön me chen re zig gön la /

dri zhim dü tsi gyün gyi trü söl we

In bathing Lord Avalokiteshvara, the lamp for wandering beings,
with streams of sweetly scented ambrosia, may wandering beings'
defilements of the two obscurations be cleared away,

།འགྲོ་བའི་སྦྱིབ་གཉིས་དྲི་མ་ཀུན་བསལ་ནས།

།དྲི་བྲལ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

dro we drib nyi dri ma kün sal ne /

dri dral ku sum nye pe tra shi shog

and may they have the fortune of achieving the stainless three kayas.

།དེ་དག་སྐྱ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས། །གཙང་དང་དྲི་རབ་བགོས་པས་སྐྱ་ཕྱི་འོ།

de dag ku la tsung pa me pe gö /

tsang dang dri rab gö pe ku chi'o

Using immaculate washing towels of unsurpassed quality and
excellent aromatic scents, I rub clean his enlightened form.

ཨོ་ཧྱཱི་ཏྲཱི་ཧྱཱི་ཨུཾ་ཀཱཱེ་ཡ་བི་ཤུ་རྣཱ་ཡེ་སྤུ་ཧྱཱི།

om hūng tram hrīḥ āḥ kāya bishwa dhanaye svāhā

འདོན་སྐྱོན་དེ་ལ་ཁ་དོག་ལེགས་བསྐྱར་བ། །ན་བཟའ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་བྲི་ཞིམ་པ།
ཤོས་བཟང་སྤུའལ་འཇམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་།

**de ne de la ka dog leg gyur wa / na da dam pa shin tu dri zhim pa /
gö zang sab la jam pa na tsog dang**

I offer exceedingly fragrant and magnificent robes of exquisite colors,
a variety of the finest soft and lightweight cloths,

འཇམ་པ་ཚོགས་བསྐྱེད་པའི་སྣ་ཚོགས་དང་།
འཕགས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་འཇམ་དཔལ་དང་།
འཇིགས་རྟེན་དབང་ཕུག་སྐྱེལ་འབྲུལ་བར་བསྐྱེད།

**gyen chog gya trag gya dang de dag gi / pag pa kün tu zang dang
jam pal dang / jig ten wang chug ku la bul war gyi**

along with hundreds of the most exceptional pieces of jewelry to
the enlightened forms of exalted Samantabhadra, Manjushri, and
Avalokiteshvara.

ཧོ་བཏྲ་མཚུ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱུྃ། ལྷ་སྐྱུ་བུམ་པར་ལྷགས་ལ་འབྲུང་སྟེ།

oṃ vajra wastraye āḥ hūṅ

Pour some of the cleansing water from the vase and drink it.

ཧོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧྱུྃ།

oṃ maṇi padme hūṅ



།འཕགས་པ་འཁོར་བཅས་མདུན་མཁར་བྱོན། །སྐྱེ་ལས་བདུད་ཅི་འི་རྒྱན་དཀར་བབ།
 །ལུས་བཀྲས་སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་དག་གྲུར་ པར་བསམ་ལ་ལན་གསུམ་རྩབ་ཅིང་། དང་པོས་ཉོན་ཆོས་
 དང་གཉིས་པས་ཤེས་སྒྲིབ་དག་གསུམ་པས་སྐྱེ་མེད་རྫོགས་པར་བསམ།

**pag pa kor che dñen kar jñen / ku le dü tsi gyñen kar bab /
 lü trü go sum drib dak gyur**

The Noble One together with his retinue comes to the space in front,
 and streams of white nectar rain down from their enlightened forms.

My body is cleansed and my three doors are purified. *Take three sips.*
Think that with the first sip the obscurations of afflictive emotions are purified, with
the second the cognitive obscurations are purified, and with the third the unborn
meaning is realized.

རྟེན་ཡོད་ན། *If there is a representational support:*

།འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།
 །ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

**dir ni ten dang lhen chig tu / kor wa si du shug ne kyang / ne me
 tse dang wang chug dang / chog nam leg par tsal du söl**

Although you have dwelt here together with this representation in
 cyclic existence, please bestow longevity, freedom from disease,
 power and prosperity, along with the supreme [siddhi]!

ཨོ་སུ་པ་ཏི་ཐཱ་བཛྲ་ཡེ་སུ་ཏཱ། བཛྲ་མུ།

om sutra tishta vajraye svāhā / vajra mu



བསྐྱེད་མཁོ་ནི།
Dissolution

།བདག་ལྷ་སྤྲུགས་ཀའི་རྗེའི་མེས། །དེ་ཡང་སྣོད་འདས་འོད་གསལ་ངང་།

dag lha tug ke hrih la tim / de yang lo de ö sal ngang

I as the deity dissolve into the hrīh at my heart, thereupon I abide within the state of clear light luminosity that transcends the intellect.

།སྤྲུང་ཡང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པའི། །སྤྲུགས་རྗེ་ཚེན་པོར་གསལ་ལ་བར་གྱུར།

lar yang shal chig chag nyi pe / tug je chen por sal war gyur

Again I vividly appear as the Great Compassionate One, with one face and two arms.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྤྲུང་དུ་བདག་ །སྤྲུགས་རྗེ་ཚེན་པོར་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**ge wa di yi nyur du dag / tug je chen po drub gyur ne /
dro wa chig kyang ma lü pa / de yi sa la gö par shog**

By this virtue may I swiftly accomplish the Great Compassionate One and thereby establish all beings without exception in that state.

སྤྲུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་།
།འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་འི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་སོགས།

**chen re zig wang kye ku chi dra dang /
kor dang ku tse tse dang shing kham sog**

Mighty Avalokiteshvara, may others and I become exactly like you in your form, retinue, lifespan, pureland and your noble major marks!

།ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།
 །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག
 །ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

kyö kyi tsen chog zang po chi dra wa /
de dra ko nar dag sog gyur war shog /
kyö la tö ching söl wa tab pe tü

By the power of praising and supplicating you, let illness, evil spirits,
poverty and strife be pacified

།བདག་སོགས་གང་ལ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།
 །ནད་གདོན་དབྱུང་འཕོང་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།
 །ཚེས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

dag sog gang la ne pe sa chog su /
ne dön büil pong tab tsö zhi wa dang /
chö dang tra shi pel war dze du söl

and let Dharma and auspiciousness increase for myself and others
in whichever lands we abide!⁹

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayers of auspiciousness

།སྐྱེ་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་རྫོགས་སངས་རྒྱས།
 །ཤམ་བདེའི་ལམ་བཟང་ངེས་སྟོན་དམ་པའི་ཚོས།

ku sum dü pe dag nyi dzog sang gye /
pen de lam zang nge tön dam pe chö

By the truth of Three Supreme Ones—the perfected buddhas who
embody the three kayas; the sublime Dharma which definitively
reveals the good path of benefit and happiness;

།བསོད་ནམས་ཞིང་གྲུང་འཕགས་པའི་དག་འདུན་ཏེ།
།མཚོག་གསུམ་བདེན་པས་བདེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**sö nam shing gyur pag pe gen dün te /
chog sum den pe de leg tra shi shog**
and the exalted Sangha who are a field of merit,
may all be auspicious, happy, and good.

།སྤྱིང་ཇེའི་གཏེར་གྱི་མངའ་བདག་པད་དཀར་འཆང་།
།བྱམས་པའི་ཟེར་གྱིས་ལུས་ཅན་སྲིད་མཚོ་ལས།།

**nying je ter gyi nga dag pe kar chang /
jam pe zer gyi lü chen si tso le**
Embodiment of compassion's treasury holding a white lotus,
by the light rays of your love, may embodied ones

།སྤུར་བསྐྱལ་དགའ་བ་ཐོབ་སྟེ་གཉིས་འཛིན་བྲལ།
།བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་བདེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**nyur dral ga wa tob te nyi dzin dral /
tang nyom la ne de leg tra shi shog**
be swiftly freed from the ocean of existence and brought to perfect
joy. May they be freed from dualistic fixation and thereby dwell in
equanimity. May all be auspicious, happy and good!

སོགས་བཀྲ་ཤིས་སྟོན་ལམ་བུའོ། དེ་ཡང་སྤྱང་ཚོག་ཐར་གྲུ་ལས། བསྟོ་བ་བཟོད་གསོལ་ལུས་གཉིས་བྱ། བདྟན་
བཞུགས་གཤེགས་གསོལ་སྐབས་དང་བསྐྱེད། བྱ་བ་གྲུབ་ནས་དཀྱིལ་འཁོར་བསྐྱེད། འདི་ལྟ་རྟེན་གྱི་བུ་ཡིན།
ཞེས་པ་ལྟར་འོ། དེ་ལྟར་ས་གསལ་ཉ་བའི་རློབ་སོགས་རྒྱལ་བའི་དུས་ཚོན་བཞི་འམ། དེ་མཉམ་རློབ་གང་རུང་ཉ་
བརྒྱད་གནས་སྟོང་ཉིན་དངོས་གཞི་ལེལ་བར་སྦྱོར་དངོས་གཉིས་ལ་ཚོག་ཚར་གསུམ་རེ་དང་། རྗེས་གསོ་སྦྱོར་
མ་གཏོགས་ཚར་གཅིག་བྱེད་པའི་སྤྱང་གནས་རྣམ་དག་ལན་ཅིག་གིས་ངན་འགྲོའི་རྒྱན་ལམ་བཅད་པ་སོགས་ལན་
ཡོན་བསྐྱུགས་པ་མཐའ་ཡས་རྩལ་གཞན་ལས་རྟོགས་པར་བྱས་ཤིག འདི་ནི་སྤྱང་ཚོག་རྒྱས་པ་རྩལ་རིམ་བཞིན་
། །ཉམས་སུ་མི་ལོན་བྱིས་པ་མོ་མོ་སོགས། །གདུལ་བྱ་གཞན་དོར་ལན་བྱིར་ཉུང་གསལ་ཞིག །བྱིས་ཞེས་སྤྱོད་
རས་གཟིགས་དབང་འབྲི་གུང་ལས། །མེད་ས་དགོངས་རྟེན་འབྲེལ་སཀྱེས་འཚོལ་ཅོམ། །ཐར་བའི་གྲུ་རྗེད་ཚོག་

འགྲོས་གཞིར་བཟུང་ནས། །ཚགས་མེད་ཞབས་དང་མཁའ་ཚོན་མཚན་ལའི། །ཚོགས་བཅད་ཚོག་གཞུང་ཚད་ལུབ་
 རི་ལྟ་བུ། །དཔེར་ན་དུངས་ཤེར་མེ་ལོང་ཚུང་ལུས་ཀྱང་། །རི་གླིང་རྫོང་བཅུད་མ་འདྲེས་འཆར་ལུས་ལྟ་བུ། །སྐྱུར་
 འདྲེས་ཚོགས་གཉིས་འདོད་དགུའི་དཔལ་འཕེལ་ནས། །འགྲོ་པའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅུག་ མཚན་ལ།
 འབྲི་གྲུང་ལམ་མཁུན་རྩལ་ཤུ་སྐྱེས་ན་རྣ་རས་སོ།།

You should recite any additional prayers of aspiration and auspiciousness. Furthermore as it says in the “Ship of Liberation” nyungne sādhanā, you should recite the dedication and both the request for forbearance and the bathing ritual. There is the asking of the abiding supports to depart, and once completing the activities, there is the dissolution of the mandala. These five are the concluding activities. Likewise during the full moon of Sagadawa and so forth, during any of the four holy days of the Victorious One, or apart from those days, on the full moon, the eighth day, and the new moon of any lunar month, you should go through the full sadhana with both the preliminary sections and the main part three times. Otherwise, it is said that a single pure recitation of the nyungne even without the sojong section will block the passageway to rebirth in inferior states. There are countless ways in which the qualities and benefits of this practice are praised and they can be found by consulting other sources.

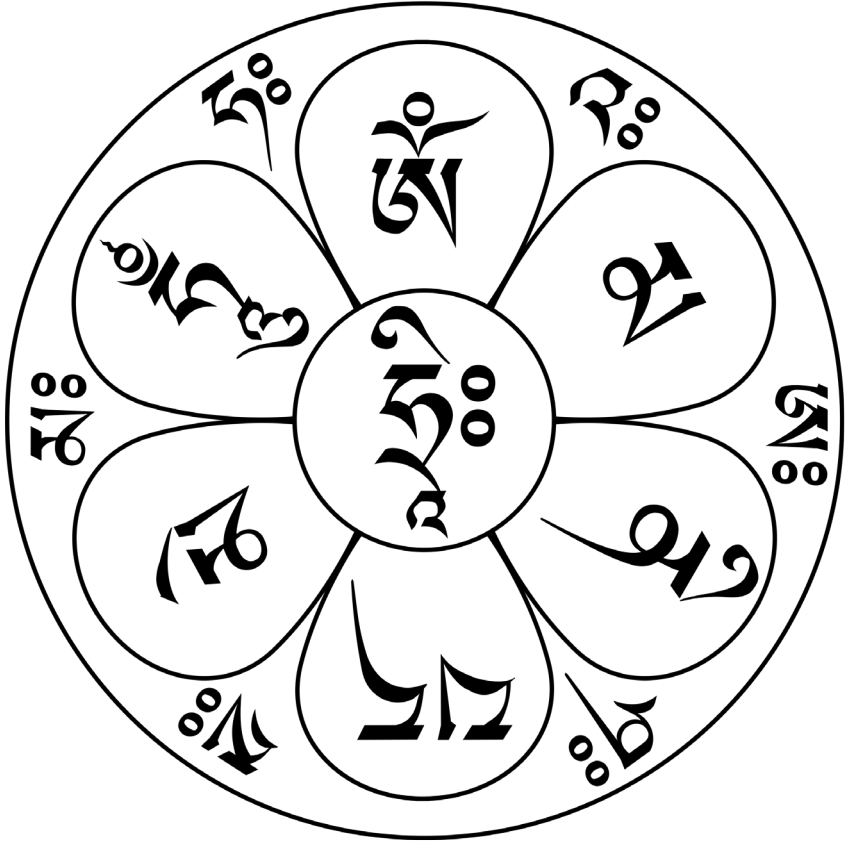
This is a clear and abbreviated version that is meant for male and female householders and for the benefit of other students who would not be able to practice in accord with the tradition of the extensive nyungne sādhanā.

Without corrupting the auspicious connection to the enlightened intent put into writing by the Drikung Avalokiteshvara,¹⁰ I have written this using the format of the “Ship of Liberation” as my template, just like with the authentic verses, liturgy, and text of Chagme Raga and Khenchen Mangala. It is, for example, like a clear small mirror, even though it may be small, the mountainous landscape, the environment and its inhabitants appear distinctly in it’s reflection. Through this composition may the two accumulations and the glory of all that is needed and desired increase! May beings benefit and may the Buddha’s teachings continuously prevail. Sarva Mangalam. Drikung Lamkyen Ratna Shasandare.

*Translated by Virginia Blum October 2013 / Revised March 2020
 © Chicago Ratna Shri Sangha*

Notes

1. Here one visualizes the activity vase as Hayagriva.
2. Amitābha
3. The translation of this prayer was taken from the standard Drikung Kagyu prayer books.
4. The translation of this prayer was taken from the standard Drikung Kagyu prayer books.
5. Here one visualizes that the activity vase on the altar is filled with primordial wisdom nectar. The nectar then flows from the vase and enters the mouths of hungry ghosts, satisfying their hunger and thirst.
6. Here, “oneself as the wisdom being” is referring to the visualization that has been established during the self-generation. It dissolves into the main deity in front leaving oneself in one’s ordinary form to make offerings and engage in prostrations.
7. The translation of this prayer was taken from the standard Drikung Kagyu prayer books.
8. According to “A Buddhist Fasting Practice, The Nyungne Method of Thousand Armed Chenrezig,” by Wangchen Rinpoche this is referring to the hair of the wrathful face.
9. The English translation of this prayer was taken from Ari Kiev’s translation of the White Tara sādhanā titled, “Refined Drop of Immortality: A Longevity Mandala Practice of Ārya Tārā, the Wish-Granting Cakra.” Composed by the 7th Garchen Trülku, Trinle Yongkhyab, where the same prayer appears but addressed to “Royal Mother Tara” instead of “Mighty Avalokiteshvara.”
10. Drikung Padme Gyaltzen



Chicago Ratna Shri Sangha
www.chicagoratnashri.com